

上海普通高校人文社会科学重点研究基地
上海音乐学院中国仪式音乐研究中心资助

天音北韵

华北地区天主教音乐研究

孙晨荟 著

videlicet ligamens sup tñ ent ligatū

et i celis et aduñ solueris sup terrā ent

lūm et i celis dicit dñs firmam petre pā

宗教文化出版社

上海普通[高校人文社会科学重点研究基地
上海音乐学院中国仪式音乐研究中心资助

天音北韵

华北地区天主教音乐研究

常州大学图书馆藏

孙晨荟 著

宗教文化出版社

图书在版编目(CIP)数据

天音北韵:华北地区天主教音乐研究/孙晨荟著. -- 北京:宗教文化出版社,2012.7

ISBN 978-7-80254-557-1

I. ①天…II. ①孙…III. ①罗马公教-宗教音乐研究-华北地区 IV. ①J608
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 156547 号

天 音 北 韵

——华北地区天主教音乐研究

孙晨荟 著

出版发行: 宗教文化出版社

地 址: 北京市西城区后海北沿 44 号 (100009)

电 话: 64095215(发行部) 64095209(编辑部)

责任编辑: 贾玉梅

版式设计: 陶 静

印 刷: 北京牛山世兴印刷厂

版权专有 不得翻印

版本记录: 880×1230 毫米 32 开本 11.75 印张 250 千字

2012 年 7 月第 1 版 2012 年 7 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-80254-557-1

定 价: 35.00 元

目 录 | CONTENTS

绪 论	(1)
一、研究对象	(1)
二、先行研究	(3)
三、写作方法	(6)
四、田野作业	(10)
第一章 天主教的礼仪体系与音乐	(13)
第一节 天主教的礼仪体系	(13)
一、时间的划分——周年礼仪	(13)
二、仪式的类别——圣事礼仪	(16)
三、礼仪的高峰——弥撒仪式	(18)
第二节 天主教音乐	(20)

一、教堂音乐的兴衰	(20)
二、天主教音乐的现状	(22)
第三节 拉丁礼仪与中国	(24)
一、拉丁礼仪传统	(24)
二、拉丁礼仪中国本土化历程	(27)
第二章 元明清至近代的礼仪音乐	(32)
第一节 华北地区天主教史况	(32)
一、北京	(32)
二、天津	(33)
三、河北	(33)
四、山西	(34)
五、内蒙古	(37)
第二节 元明清的礼仪音乐	(38)
一、蒙元时期	(38)
二、明清时期——传教士与音乐	(42)
三、明清时期——北堂礼仪音乐	(46)
第三节 近代的礼仪音乐	(52)
一、重大事件	(52)
二、各类庆典	(58)
三、瞻礼庆日	(66)
四、其他活动	(71)

第三章 近代天主教音乐文化	(76)
第一节 西洋音乐的繁荣	(76)
一、合唱音乐	(76)
二、西式乐队	(79)
三、社会活动	(82)
第二节 土洋合璧的弥撒音乐	(87)
一、民间“音乐会”的流行	(87)
二、拉丁弥撒音乐的传统	(92)
三、土洋合璧的弥撒音乐	(96)
第三节 教堂建筑与音乐	(99)
一、乐器	(99)
二、唱经楼	(103)
三、钟楼	(105)
第四章 近代天主教学校与音乐	(107)
第一节 北平辅仁大学	(107)
一、音乐活动	(108)
二、宗教音乐	(111)
第二节 天津工商大学	(113)
一、音乐活动	(113)
二、莫扎特音乐会	(115)
第三节 修道院与教会中小学	(117)
一、修道院	(118)

二、教会中小学	(120)
第五章 近代天主教音乐文本	(126)
第一节 歌唱本	(126)
一、单声部圣歌	(126)
二、多声部和自创圣歌	(137)
第二节 器乐本	(143)
一、《清音谱》	(143)
二、《圣乐练习》	(148)
第六章 现当代的礼仪音乐	(153)
第一节 现代时期	(153)
一、国际背景——梵蒂冈第二届大公会议	(153)
二、中国天主教境况	(155)
第二节 当代时期(1980 至今)	(157)
一、宗教政策落实初期	(157)
二、当代的中文礼仪	(160)
第七章 当代的音乐组织与群体	(167)
第一节 唱经班	(167)
一、唱经班/歌咏团	(167)
二、音乐活动	(173)
第二节 西乐团体	(176)
一、西式乐队	(176)

二、管风琴	(179)
第三节 民乐团体	(182)
一、“音乐会”的衰退	(182)
二、锣鼓队	(187)
第四节 神职人员与音乐	(190)
一、音乐观	(190)
二、音乐实践	(195)
第八章 田野考察:仪式中的音乐——周年礼仪	(197)
第一节 复活系统	(197)
一、圣周礼仪	(197)
二、山西太原教区主教座堂 2007 年圣周礼仪 和复活瞻礼	(198)
三、北京教区宣武门教堂 2009 年圣周礼仪和 复活瞻礼	(204)
第二节 圣诞系统	(209)
一、圣诞节庆典	(209)
二、河北献县教区任丘东八方村 2010 年圣诞 瞻礼	(213)
第九章 田野考察:仪式中的音乐——圣事礼仪	(217)
第一节 圣体圣事	(217)
一、平日弥撒——内蒙古鄂托克前旗教勒召其镇	

弥撒点	(217)
二、平日弥撒——北京教区宣武门教堂青年互动	
弥撒	(220)
三、圣体游行——山西太原教区杜家村教堂	(225)
第二节 其他圣事	(227)
一、圣秩圣事——山西太原教区 2010 年祝圣	
助理主教大典	(227)
二、婚配圣事——山西太原教区主教座堂的集体	
婚礼	(233)
三、圣洗、坚振、告解与傅油圣事	(235)

第十章 田野考察：仪式中的音乐——圣仪与其他

.....	(237)
第一节 葬礼	(237)
一、河北献县教区主教葬礼	(238)
二、山西忻州教区神父葬礼	(240)
第二节 朝圣	(244)
一、北京教区曹各庄、后桑峪教堂朝圣	(244)
二、山西太原教区板寺山圣母堂朝圣	(247)
第三节 祈祷	(250)
一、祈祷经本	(250)
二、诵经音声	(252)
第四节 庆典	(255)

一、山西太原教区主教座堂百年庆典	(255)
二、河北献县教区庆典仪式	(260)
结 语：中国的天主教艺术——音乐篇	(262)
一、近代的中国天主教艺术与音乐观	(262)
二、现当代的中国天主教艺术与音乐观	(265)
三、中国的天主教音乐	(271)
附录一：北京宣武门南堂琴师张广泰访谈录	(274)
附录二：圣歌资料——1911 年北平救世堂印	
《圣歌宝集》	(290)
附录三：书籍资料——1875 年太原天主堂初版	
《圣教条例》	(325)
附录四：部分中国天主教音乐 CD 资料	(346)
参考文献	(355)
后 记	(367)

绪 论

欧洲天主教与中国的首次接触在蒙元时期,至明清时期二次入华传播,近代时期在西方列强不平等条约保护下步入发展高峰,现代时期有些停滞,直至当代时期进行本土化转型。此历程中,西洋宗教与中国乡土文明混融,产生适应本地生存而土洋契合的宗教文化语言。若游历多处便能看见,虽不成体系但颇具特色的中国天主教艺术值得提及:教堂建筑、教堂绘画、教堂音乐等等,民间文化与天主教艺术相互渗透令人耳目一新。

一、研究对象

近代时期,民间地方音乐元素与欧洲天主教音乐混融的文化现象广泛流传于大江南北。而当代时期的境况却有所不同,从神职人员、信徒以及教堂的数量来看,北方天主教的发展态势远胜于南方,其文化表象亦如此。音乐及其文化混融的现象在华北、西北地区较为突出,而在南方大部分区域并无显著本土特色。这是本书选点华北地区天主教音乐的主要缘由。

由于大部分在华天主教会的历史全貌,特别是新旧礼仪文化的交替传承之内容残缺不全,因此清晰地梳理宗教音乐所承载的文化内涵并非易事。通过本文的史料叙事,可基本了解华北地区旧时的天主教音乐文化。其现状部分,基于田野调查范围的广泛

以及调查者的精力所限,笔者选择代表性区域进行调研。华北地区的独特之处是西洋宗教音乐与传统民间音乐结合的原样性、多重性、广泛性和传承性,以及它对现代流行音乐的接纳性,一些地方已形成略成体系的本土天主教音乐文化语言。关键在于,当下天主教会已逐渐削弱与民间文化结合的态势,在华北的某些天主教区(如太原)却反其道而行,这自有其缘由,此为后话。

华北地区现今的行政划分包括北京、天津、河北、山西、内蒙古五省、自治区,其区域在民国时期历经多次变动。本书的史料叙事,从礼仪音乐、音乐文化、教会学校、音乐文本等几个部分重点陈述华北天主教音乐的原貌。本书的田野调查,以山西太原教区、北京教区、河北献县教区、内蒙古鄂托克前旗蒙古族教会、天津教区为主要考察点,其中又以山西太原教区和北京教区为重。天主教会自上而下统一规范的礼仪模式,使调查者在选点时可以更侧重地域文化的代表性。例如,代表大城市教会的北京教区,能清晰地反映当代中国天主教文化的发展导向性。山西太原教区包含二线城市以及城乡结合的地域文化特点,其文化混融现象是华北地区最突出以及流传范围最广的。太原教区现有的音乐形式幸运地保留着不同时期异质文化结合的痕迹:旧式拉丁文礼仪→传统民间文化+新式中文礼仪→当代流行文化,这犹如考古发现的地质断层一般,可逐层剥离分析其文化本土化的过程。河北献县教区在旧时势力范围广泛影响力较大,其音乐文化内容也较为丰富。天津教区的文化特色难以与其它城市教会区分,但该市在民国时期西洋音乐的发展十分繁荣。内蒙古鄂托克前旗是中国唯一的蒙古族天主教会存留区域,非常具有代表性。内蒙古自治区内其它地区的天主教会均是汉族教会,与各省市并无差别。

二、先行研究

天主教、新教和东正教是基督宗教的三大宗派,中国东正教音乐的研究目前为空白,中国新教(多称基督教)音乐的研究相对较多,本节仅综述中国天主教音乐的先行研究。

明清史料的相关研究,有[法]陈艳霞著《华乐西传法兰西》的部分章节,对明清时期天主教音乐作较为深入的研究。陶亚兵著《明清间的中西音乐交流》的部分章节,从中西文化交流的角度对明清天主教音乐史料进行了梳理归纳。另有早期中西音乐交流的多文涉猎明清时期在华天主教音乐的相关内容,如弗朗索瓦·皮卡尔的《明清时期中西音乐文化交流概况》,汤开建的《16—18世纪经澳门进入中国内地的西洋音乐家考述》、《16世纪中叶至19世纪中叶西洋音乐在澳门的传播与发展》、《明清之际西洋音乐在中国内地传播考略》,孙晨荟的《明清时期的天主教音乐》,杨乃济的《乾隆朝的宫廷西洋乐队》,李晓杰的《清宫西洋音乐》等。近代史料的相关研究,有香港中文大学音乐系吴家奇的论文:“Indigenizing Gregorian Chant: Vincent Lebbe and the Musical Representation of the Catholic Church in China in the Early 20th Century”, 51st Annual Conference, Society for Ethnomusicology, Hawaii, 2006;《礼乐为钩——两个解读礼仪与音乐数据的中国天主教史研究》, Third International Young Scholars' Symposium on Christianity and Chinese Society and Culture, The Chinese University of Hong Kong, 2006;“Neumes and Chinese Liturgy: How Liturgical Renewal was brought to China by Vincent Lebbe”, Ninth International Symposium on the History of the Chinese Catholic Church, Leuven, Belgium, 2007。

当代田野的相关研究,有赵晓楠的《民族音乐中的天主教音

乐——贾后疃村天主教音乐会调查》一文,对北京通州区贾后疃村的天主教“音乐会”进行实地考察,从乐器的情况和演奏形式与曲目两个方面叙述民间音乐会在天主教中的情形,并在文末提出音乐会的来源和音乐会能否继续存在这两个问题,进行天主教音乐本土化和未来发展的一些思考。刘劼的《陕西宗教音乐考略》一文,除谈及陕西省的佛道教音乐外还涉足天主教音乐的片段内容,文中提到在关中地区存在民间音乐形式的“天乐会”。楚卓、谭景团的《广西天主教弥撒仪式及其音乐研究》一文,简述了当代广西天主教音乐。

张姗的《太原解放路天主堂音乐团体纪实》及其学位论文《天主教音乐山西本土化》(未刊),该学位论文分四个章节进行论述,教堂乐谱、歌唱团体以及民族乐队等音乐实践内容是其考察研究的对象,该文也试图对天主教音乐山西本土化的原因及未来发展实践进行探讨和思索。刘静的硕士学位论文《太原地区乡村天主教会文化研究——以晋源区为中心》(未刊),也涉及了音乐与仪式的部分内容。

周莉的硕士学位论文《近代以来山东天主教弥撒礼仪音乐考》(未刊),从天主教及其音乐在中国的发展脉络、近现代山东天主教弥撒礼仪中的声乐、当代山东天主教弥撒礼仪中的声乐以及近代以来山东天主教弥撒礼中的器乐,共四个章节进行叙述。该文末章主要论述民间乐队形式的“音乐会”在天主教中的状况,从历史背景、乐队编制、乐谱与乐曲三个方面论述。

张沙的硕士论文《保定市天主堂音乐研究》(未刊),通过田野调查从教堂的音乐概况、会中的音乐活动、音乐团体的调查与分析、四线谱音乐研究、天主堂音乐特征分析、天主教音乐与保定市社会文化活动等多层面详述保定天主教音乐的现状。

南鸿雁为中国天主教音乐研究领域发文较多的一位,其《内蒙古中、西部天主教音乐的历史与现状》、《杭州天主教音乐文化



略述》、《南京天主教音乐人文叙事》、《民族音乐学视野中的草原文化——鄂托克前期天主教音乐个案研究》、《草原牧者——边缘地带上的天主教会》等几篇文章为实地调研报告,《沪宁杭地区的天主教音乐——民国时期相关仪式音乐与音乐文本的个案研究》为其博士学位论文节选。她的博士学位论文《沪宁杭地区近现代天主教音乐考察研究》(未刊),从天主教音乐入华之江南叙事、沪宁杭地区民国时期天主教音乐——仪式音乐与音乐文本、沪宁杭地区民国时期天主教音乐——音乐教育与音乐创作、新中国成立后天主教音乐的重建、多元文化境遇中的当代中国天主教音乐和天主教音乐的本土化,共六个章节进行论述。全文以历史文本和实地调研入手,对天主教音乐的本土化和当代中国天主教音乐的境域进行了一定程度的探讨研究。

杨民康著《本土化与现代化——云南少数民族基督教仪式音乐研究》的第13章“云南彝族阿细人天主教仪式音乐文化”,是中国少数民族天主教音乐的首篇内容。个案调查的对象是云南省弥勒县烂泥菁村彝族阿细人天主教堂的圣母升天节仪式,对其仪式和仪式音乐的基本特点进行探讨,并将其与彝族传统音乐、汉传佛教音乐、基督教新教仪式音乐以及不同时期天主教文化和仪式音乐特征等几个层面进行比较分析。

孙晨荟著《雪域圣咏——滇藏川交界地区天主教礼仪音乐研究》一书,由香港中文大学天主教研究中心2010年出版,是第一部中国天主教音乐研究的专著。该书从滇藏川交界地区的地域生态与人文背景、滇藏川交界地区天主教的历史与现状、滇藏川交界地区天主教礼仪的历史与现状、秩序里的圣歌——教会礼仪篇、礼俗中的音乐——人生礼仪篇、教堂外的歌舞——仪式之外延、历史与现代的音乐文本、本土化范例——藏文圣歌谱本 *Chants Religieux Thibétains* 解析和结论,共九个章节进行论述,对该地区的特殊历史背景和独特文化景观进行总揽和细微的研究,并对天主教礼仪

音乐的本土化现象作出自己的分析和结论。

综上所述,中国本土天主教音乐的研究较为薄弱,总体上空白诸多。存在实地调研的田野范围较少、音乐文化的分析层面单薄、宗教文化的理解深度不足等问题。该领域的很多内容还有待更多的学者探索和深入。

三、写作方法

第一章至第六章以史料叙事的形式写作,旨在梳理历史文献。参考资料以近代 1840 - 1949 年间本土天主教会出版发行的期刊杂志、音乐谱本为主。其中,仪式与音乐的内容多集中于上海刊发的《圣教杂志》(1912 - 1938),另有天津《益世报》、北京《磐石杂志》、《上智编译馆馆刊》等多类民国报刊杂志出版物。对音乐本体的研究,则集中于华北地区的天主教音乐谱本,笔者搜集到 1950 年之前的资料约 20 余本,当代圣歌本约 50 余本。历史谱本有原本与影印本两类,一为田野考察有幸所得,一为中国国家图书馆缩微胶卷及网络旧书店所购。

第七章至第十章是以民族音乐学方法为主的田野考察,同时借鉴天主教神学及宗教社会学的部分内容。这里需要探讨民族音乐学学者曹本冶就仪式音乐研究提出“音声”概念,对应于天主教神学相关的概念及内容。

仪式是信仰的外向性行为,大部分的仪式自始至终在“音声”境域(soundscape)的覆盖之中展现。从宏观的角度来看,“音声”的概念应该包括一切仪式行为中听得到的和听不到的音声,其中包括一般意义上的“音乐”(听不到的“音声”,指的是不想体外发声的,但存在于仪式执行者内观状态的,而且往往被局内认为属高层次的音声:如道教或佛教仪式中的“心诵”、“神诵”。由于学

科在理论方法上的局限,目前学科的研究对象暂时只能限于听得到的音声。)作为仪式行为的一部分,音声对仪式的参与者来说,是增强和延续仪式行为及气氛的一个主要媒体及手段,通过它带出了仪式的灵验性。因此信仰、仪式和音声行为是三合一、不可分割的整体……由于理论方法上的局限所至,民族音乐学对信仰体系中“音声”的研究范围,暂时只能主要顾及听得到的“器声”和“人声”两大类音声。器声,包括具有特定仪式含义的“法器”声和与民俗活动共享的乐器声。仪式中由人声所组成的“音声”境域,包括各种程度的近似语言、近似音乐、似念似唱或似唱似念、连唱带哭或连哭带唱的“音声”。研究者可以用一个以语言性~音乐性为假设两极的“音声声谱”(sound spectrum)来概括这一系列的“音声”。(曹本冶 2008: 13、27-28)

在此,我们将“音声”概念对应于天主教神学范畴内的概念,用图示分析更为明了:

“音声”概念		天主教神学之概念
听得到的“音声” 之“近”音乐		圣乐
听得到的“音声” 之“远”音乐	人声诵念唱等	圣仪与祈祷
	器声物作声等	
听不到的“音声”		

图表绪论-1:“音声”与天主教神学之相应概念比较

图表(绪论-1)中,天主教圣乐即通常意义上的天主教教堂音乐,其代表之格里高利圣咏(又译额我略圣歌、葛立果圣歌等)是西方艺术音乐的主要源头。历经千年发展,西方天主教圣乐达